

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1967)
Heft: 1

Artikel: Textil-Chronik = Chronique textile = Textile news = Crónica textil
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796827>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LONDON IM ZEICHEN DES ERFOLGES

Im Frühjahr 1967 wird Baumwolle Erfolgssymbol des Blusensektors (namentlich der Chemisier-Blusen) sein, der bereits durch den Baumwollcrêpe (auch Crêpon genannt) erobert worden war. Die schwarz-weißen Op-Art-Dessins und zarten Uni-Pastellöne der letzten Saison werden dieses Jahr jedoch beim sportlich-jugendlichen Crêpon sowie beim feminineren Voile (auch in Terylene®) und Baumwollsatin durch kräftigere Farben verdrängt werden: Apfel-grün, Mimosa, Lila, Riviera-blau, Beige, Purpur, Orange, Smaragd und Fuchsia, in breiten oder schmalen Streifen, Karos oder anderen, traditionellen Mustern. Crêpe besticht nicht allein durch sein rindenartiges Aussehen, das beim Weben durch einen — übrigens permanenten — Schrumpfeffekt erreicht wird, sondern auch weil er sich leicht von Hand (nicht in der Maschine!) waschen lässt, weil er leicht und geschmeidig, griffig, absorbierend und ausgesprochen hautfreundlich ist. Die Londoner Fabrikanten verwenden ihn für eine ganze Reihe von Modellen, von denen wir hier einige Proben bringen. Die sportlicheren Modelle sind deutlich vom Herrenhemdstil inspiriert.

Auch beim Herrenhemd hat diese Crêpearth Eingang gefunden. In der Herrenmode werden dieses Frühjahr ebenfalls die Unis von Streifen aller Art verdrängt; verschiedene Fabrikanten stellen sogar dasselbe Modell bis auf die Größe und einige Details — für Sie und Ihn her! Männer schätzen die bereits aufgezählten Vorzüge des Baumwollcrêpes ausserordentlich. Es waren auch neue Kreationen für Herren zu sehen, die auf glückliche Art die beiden Tendenzen der britischen Mode, nämlich Sinn für «angezogene» Mode und sportlichen Stil zu vereinigen wussten. Es handelt sich um gepflegte Hemden für die Freizeit und «angezogene» Gelegenheiten. So gab es z.B. ein Hemd mit weissen, geometrischen Jacquardmustern auf hellblauem Batistgrund, eines mit bestickter und mit einem doppelten Plissévolant besetzter Brust, weiss auf weissem Grund für den traditionell eingestellten und auf blassblauem Grund für den modisch kühneren Herrn.

All diese Neuheiten wurden an der «Convention» von Harrogate, der jährlichen Ausstellung der «Men's wear Association of Britain» gezeigt, wo an die 200 Aussteller ihre Neuheiten in der Herrenmode lancieren.

FRANCFORT PLEINS FEUX SUR LA MODE

Les broderies de Saint-Gall sont les matières premières favorites de la couturière Toni Schiesser, de Francfort. C'est il y a dix ans environ qu'elle s'est familiarisée avec ces admirables créations de la traditionnelle industrie de Suisse orientale. Depuis lors, son salon, fréquenté par la clientèle la plus riche et la plus exigeante de la République fédérale, ne présente aucune collection dont ces délicates matières ne constituent pas le centre d'attraction.

Dans les milieux de la mode, Toni Schiesser passe, à juste titre, pour la meilleure utilisatrice de ces articles, car il n'y a pas un autre couturier, non seulement en Allemagne mais dans le monde entier, qui, comme elle, produise deux fois par an trente-cinq à quarante modèles au moyen des dernières nouveautés de Saint-Gall. Qui-conque a une idée aussi bien de la technique de la couture que de la mise en œuvre de la broderie considère avec étonnement et admiration le savoir et la richesse d'imagination de cette femme, qui sait toujours tirer des partis nouveaux de ces matières, d'autant plus difficiles à travailler qu'elles sont charmantes.

C'est avant tout la tendance aux dessins géométriques et secs lancée par Paris, qui a placé non seulement les brodeurs, mais aussi et plus encore les couturiers, devant des problèmes nouveaux pour la création et l'utilisation des broderies, toujours considérées, autrefois, comme des articles d'un charme rêveur. Toni Schiesser a résolu ces problèmes d'une manière qui a suscité l'enthousiasme de la presse de mode aussi bien que de la clientèle. Ses clientes se sont littéralement arraché les robes-chemises à l'ingénuité si raffinée. Le modèle le plus admiré était en guipure de laine blanche, avec un dessin de pois irréguliers et des manches trois quarts, le col, l'empiècement et les manchettes, fermées par des boutons de strass, étant en vison jasmin.

Dans une série d'ensembles d'après-ski fantaisistes, les dessins géométriques des broderies — diaprées comme des ailes de papillons ou blanches avec des effets de lamé or — déployaient tout leur charme; ces broderies étaient travaillées en jaquettes, portées par-dessus des pantalons de lamé ou des costumes de lamé en une pièce. En outre, de petits costumes et des deux-pièces en lamé brodé, organza et laine, de style très strict, comblaient les désirs des femmes modernes qui recherchent une élégance plutôt sportive, même pour le soir.

LONDRES SYMBOLE DU SUCCÈS

Au printemps de 1967, le coton sera le symbole du succès dans le secteur des blouses, et particulièrement des blouses-chemisiers qui avait déjà été conquis par le crêpe (nommé aussi crêpon) de coton. Mais alors que l'an dernier il y avait les dessins en noir et blanc de l'op-art et des unis en tons pastel délicats, ils ont été remplacés cette année pour le crêpon, sportif et juvénile, ainsi que pour le voile (aussi en Térylène®) et le satin de coton, plus féminins, par des coloris plus vifs: vert pomme, mimosa, lilas, bleu riviera, beige, pourpre, orange, émeraude et fuchsia, en rayures larges ou étroites, en carreaux ou en autres dessins plus traditionnels. Le crêpon plaît non seulement par son aspect ridé, comme l'écorce de certains arbres, mais aussi parce qu'il est facile à laver à la main (mais pas à la machine!), que l'effet crêpé — obtenu au tissage — est permanent, qu'il est léger, souple malgré son toucher ferme, absorbant et d'un contact très agréable pour la peau. Les fabricants londoniens l'utilisent pour un grand nombre de modèles, dont nous montrons quelques échantillons ici-même. Les modèles les plus sportifs s'inspirent nettement du style chemisier masculin.

Quant à la chemiserie masculine, elle a été également conquise par ce genre de crêpe. Dans la mode masculine aussi, les unis ont cédé la place, ce printemps, aux rayures de toutes sortes et il arrive même que certains fabricants produisent le même modèle — à la taille et à quelques détails près — pour Elle et pour Lui! Les hommes apprécient énormément les avantages, déjà mentionnés plus haut, du crêpe de coton.

On a remarqué aussi de nouvelles créations pour messieurs, qui unissent avec bonheur les deux tendances de la mode britannique, c'est-à-dire le sens de la mode «habillée» et l'esprit sportif. Il s'agit de chemises habillées pour modes de loisir ou tenues «semi-habillées». C'est ainsi qu'on a vu, par exemple, une chemise portant des dessins jacquards géométriques blancs sur un fond de batiste bleu pâle, une chemise à gorge brodée, ornée d'un double volant plissé, en blanc sur un fond blanc pour les messieurs d'esprit traditionaliste et sur fond bleu pâle pour les hommes d'orientation plus moderne. Toutes ces nouveautés ont été lancées à la «Convention» de Harrogate, l'exposition annuelle de la «Men's wear Association of Britain» où quelque 200 exposants lancent leurs nouveautés pour la mode masculine.

FRANKFURT SPOTLIGHT ON FASHION

St. Gall embroideries are the favourite «raw material» of couturière Toni Schiesser of Frankfurt. It is about ten years since she first came to use these lovely creations of eastern Switzerland's traditional industry. Since then she has never looked back and her salon, frequented by the wealthiest and most exacting clientele in Western Germany, features these dainty materials in every collection.

In fashion circles, Toni Schiesser is rightly considered to be the most skilful user of these articles, for there is no other couturier, either in Germany or anywhere else in the world who, like her, produces thirty-five to forty models twice a year using the latest novelties from St. Gall. Anyone who has any idea not only of the technique of couture but also of the use of embroidery must view with incredulous admiration the technical skill and wealth of imagination of Toni Schiesser who always knows how to make the most original use of these materials, as difficult to work with as they are lovely to look at.

It is above all the fashion for geometric and clean-cut designs launched by Paris that has raised new problems, not only for embroiderers but even more for couturiers, with regard to the creation and use of embroideries, formerly always considered as fabrics with an essentially dreamy charm. Toni Schiesser has solved these problems in a way that has aroused the enthusiasm of the fashion press as well as her clientele. Her clients literally pounced on her highly ingenious shirt-dresses. The most admired model was in white wool guipure with an irregular polka dot design and three-quarter length sleeves, the collar, yolk and cuffs, fastened by strass buttons, being made of jasmine mink.

In a series of original after-ski outfits, the geometric designs of the embroideries — diapeded like a butterfly's wings or white with gold lamé effects — revealed all their charm; these embroideries were worked into jackets, worn over lamé pants or lamé one-piece suits. In addition, small suits and two-piece outfits in embroidered lamé, organza and wool, in a very severe style, fulfilled the requirements of the modern woman looking for a somewhat casual elegance, even for the evening.

LONDRES SÍMBOLO DEL ÉXITO

En la primavera de 1967, el algodón será el símbolo del éxito en el sector de las blusas, especialmente en el de las blusas estilo camisero que ya habían sido conquistadas por el crespón de algodón. Pero, mientras que el año pasado había dibujos en blanco y negro del estilo «op art» así como lisos en tonos pastel delicados, este año fueron reemplazados por el crespón, deportivo y juvenil, y por el velo (también de Terylene®) y el satén de algodón, más femenino, y por colores más vivos, como el verde manzana, mimosa, lila, azul riviéra, beige, púrpura, anaranjado, esmeralda y fuxia, en listas anchas o estrechas, en cuadros u otros dibujos más tradicionales. El crespón no sólo gusta por su aspecto arrugado como la corteza de algunos árboles, sino también porque es fácil de lavar a mano (pero no con la máquina), porque el efecto crespado — obtenido al tejerlo — es permanente; porque es ligero, flexible a pesar de ser firme al tacto, absorbente y que su contacto es muy agradable al cutis. Los fabricantes londinenses lo utilizan para numerosos modelos, de los que reproducimos varios aquí. Los modelos más deportivos están claramente inspirados en el estilo camisero para hombre.

En cuanto a la camisería de hombre, también ha sido conquistada por el crespón de esta clase. También en la moda masculina, los lisos ceden el sitio esta primavera a las listas o rayadillos de todas clases e incluso ocurre que algunos fabricantes produzcan el mismo modelo — excepto el talle y algunos otros detalles — para Ella y para Él. Los hombres saben apreciar enormemente las ventajas antes mencionadas del crespón de algodón. También han llamado la atención las nuevas creaciones para caballero que unen acertadamente ambas tendencias de la moda británica, esto es, el sentido de la moda del «bien vestir» con el espíritu deportivo. Trátase de camisas de «vestir» para ir con las modas de solaz, o vestidos de «semigala». Así pudo verse, por ejemplo, una camisa adornada con dibujos jacquard geométricos en blanco sobre un fondo de batista azul pálido, una camisa con gorguera bordada, adornada con un volante doble plisado, en blanco sobre fondo blanco para los señores de espíritu tradicionalista, y sobre fondo azul pálido para los de orientación más moderna. Todas estas novedades han sido lanzadas con motivo de la «Convención» de Harrogate, exposición anual de la «Men's wear Association of Britain» donde unos 200 expositores dan a conocer sus novedades para la moda masculina.

FRANCOFORTE PLENA LUZ SOBRE LA MODA

Los bordados de San Galo son las materias primas favoritas de la modista Toni Schiesser, de Francoforte. Hace unos diez años se familiarizó con las admirables creaciones de la industria tradicional de la Suiza Oriental. Desde entonces, su salón de modas, frecuentado por la parroquia más pudiente y más exigente de la República Federal Alemana, no presenta ninguna colección en la cual tan delicado material no constituya el centro de atracción.

En los círculos de la moda, Toni Schiesser pasa justificadamente por ser quien mejor utiliza estos artículos ya que, ningún otro modista, tanto de Alemania como del resto del mundo, es capaz, como ella, de producir dos veces cada año de treinta y cinco a cuarenta modelos empleando las últimas novedades de San Galo. Quienquiera tenga una idea, tanto de la técnica de la costura, como de la manera de utilizar los bordados, considerará con admiración la técnica y la imaginación tan fértil de esta mujer que siempre ha sabido sacar partido de estos materiales, tanto más difíciles de trabajar cuanto más encantadores son. La tendencia a los dibujos geométricos y secos lanzados por París es ante todo lo que ha planteado, no sólo a los bordadores, sino aún más a los modistas, nuevos problemas en lo que respecta a la creación y a la utilización de los bordados. Toni Schiesser ha resuelto estos problemas de un modo que ha suscitado el entusiasmo de la clientela. Sus parroquianas se han arrancado literalmente los vestidos estilo camisero, de una ingenuidad tan refinada; y el modelo más admirado es de encaje guipur de lana blanca con dibujos de lunares irregulares y con mangas de tres cuartos y con el cuello, el canesú y los puños de visón color de jazmín!

En una serie de conjuntos fantasistas para después de la nieve, los dibujos geométricos de los bordados — matizados y tornasolados como alas de mariposas o blancos con efectos de brocado de oro — despliegan todo su encanto; estos bordados transformados en chaquetas para llevar por fuera de los pantalones de brocado o en vestidos de brocado de una sola pieza. Además, vestidos sencillos y dos piezas de brocado bordado, de organza de un estilo muy estricto, cumplen los deseos de las mujeres modernas que andan en busca de una elegancia más bien deportiva, inclusive en los vestidos para de noche.

Albrecht & Morgen AG, 9000 St. Gallen	26
Baerlocher & Co., 9424 Rheineck	26
Bally Schuhfabriken AG, Elastic, 5012 Schönenwerd	13
Bäumlin & Ernst AG, 9000 St. Gallen	16
Bischoff Textil AG, 9000 St. Gallen	21
Boppart & Co. AG, 9403 Goldach	27
Ciba Aktiengesellschaft, 4000 Basel 7	IV
Eisenhut & Co., 9056 Gais	27
Elsaesser & Co. AG, 3422 Kirchberg	27
Filtex AG, 9000 St. Gallen	3, 26
Fisba de Saint Gall, Christian Fischbacher Co., 9001 St. Gallen	10
Forster Willi & Co., 9000 St. Gallen	8
Frei, H. & Cie AG, 9444 Diepoldsau	26
Gorini, Charles AG, 9000 St. Gallen	27
Grossmann & Co. AG, 8800 Thalwil	100
Grüneck, Weberei Grüneck, 8554 Grüneck	103
Gugelmann & Cie AG, 4900 Langenthal	II
Gut, H. & Co. AG, 8039 Zürich	2
Heer & Co. AG, 8800 Thalwil	4
Heer & Co. AG, 9242 Oberuzwil	26
Honegger & Co. AG, 9001 St. Gallen	26, 101
Humbel, Kaspar, 8707 Uetikon	102
Kahn & Reber AG, 8040 Zürich	26
Kirchheimer, Max Söhne & Co., 8001 Zürich	5
Laib Yala Tricot AG, 8580 Amriswil	27
Lang & Cie, 6260 Reiden	26
Leumann, Boesch & Co. AG, 9302 Kronbühl-St. Gallen	27
Lorze, Spinnerei an der Lorze, 6340 Baar	23
Mavir Zürich, 8047 Zürich	17
Mettler & Co. AG, 9001 St. Gallen	26
Mettler-Müller, E. AG, 9400 Rorschach	15, 24
Moos, A. & R. Aktiengesellschaft, 8484 Weisslingen	7
Naef, A. & Co. AG, 9230 Flawil	9
Naegeli, A. AG, 8400 Winterthur	27
Nef & Co., 9000 St. Gallen	27
Nef, J. G. & Co. AG, 9100 Herisau	III
Rohner, Jacob AG, 9445 Rebstein	19
Sabrosa Textil AG, 9001 St. Gallen	26
Sager & Cie, 5724 Dürrenäsch	102
Sandoz AG, 4000 Basel 13	22
Schläpfer, Jakob & Co. AG, 9000 St. Gallen	11
Schönenberger, B. & Co. AG, 9001 St. Gallen	102
Schubiger, E. & Cie AG, 8730 Uznach	100
Schwarzenbach, Robt. & Co., 8800 Thalwil	1
Schweizer Mustermesse, 4000 Basel	93
Siber & Wehrli AG, 8002 Zürich	12
Sirnach, Weberei Sirnach, 8370 Sirnach	26
Städler, Hans AG, 9000 St. Gallen	27
Stehli Seiden AG, 8912 Obfelden	28
Stünzi Söhne Aktiengesellschaft, 8810 Horgen	6
Suhr, Textildruckerei Suhr AG, 5034 Suhr	103
Swissair Schweizerische Luftverkehr AG, 8021 Zürich	25
Taco AG, Zürich, 8152 Glattbrugg	26
Tobler, Gebrüder & Co. AG, 9053 Teufen	27
Tüllindustrie AG, Schweiz. Gesellschaft für Tüllindustrie, 8050 Mönchwil	14, 26
Union AG, 9000 St. Gallen	20
Verein schweizerischer Wollindustrieller, 8039 Zürich	18
Vetter & Co., 8702 Zollikon	102
Walenstadt, Weberei Walenstadt, 8880 Walenstadt	16, 26
Weil, Jacques H. AG, 9006 St. Gallen	27
Wettstein, Rolf, 8955 Oetwil	27
Wild, Alwin, 9430 St. Margrethen	27, 104
Wild, Emil & Co. AG, 9000 St. Gallen 7	101